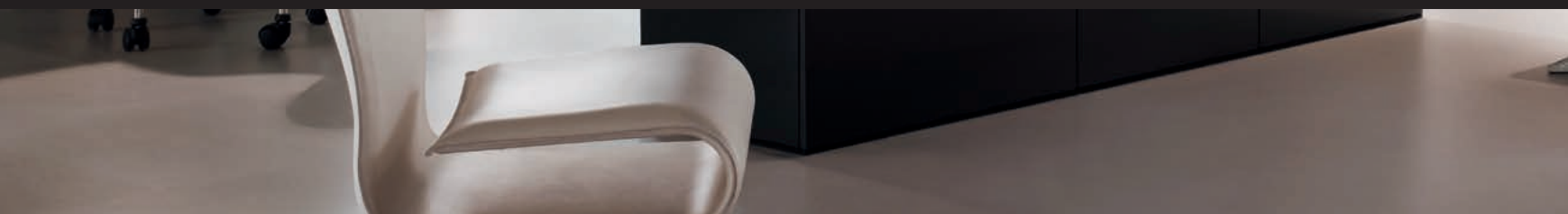




Руководство по монтажу и эксплуатации  
Каминная вставка ebios-fire  
Quadra Inside Automatic I SL и Quadra Inside I SL



# ПРЕДИСЛОВИЕ / ФИЛОСОФИЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАЧЕСТВА

Вы приняли решение приобрести каминную топку Spartherm ebios-fire® - благодарим Вас за оказанное доверие.

В мире изобилия и массового производства мы связываем свое название с кредо нашего владельца - г-на Герхарда Манфреда Рокоссы:

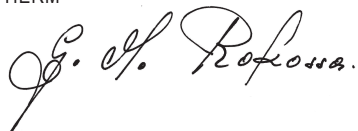
«Высокое техническое качество в сочетании с современностью дизайна и обслуживанием клиента, гарантирующим его удовлетворенность и, как следствие, положительные рекомендации для нас».

В сотрудничестве с нашими партнерами по специализированной торговле мы предлагаем Вашему вниманию первоклассные изделия, которые доставляют эмоциональное удовольствие, а также создают ощущение уюта и защищенности. Чтобы достичь данных целей, мы рекомендуем Вам внимательно прочитать руководство по эксплуатации для быстрого и всестороннего ознакомления с декоративным камином.

Помимо информации о правилах применения, данное руководство содержит важные указания по уходу и эксплуатации для обеспечения Вашей безопасности и сохранения ценности Вашего ebios-fire®, а также дает полезные советы и рекомендации.

При наличии дополнительных вопросов обращайтесь к своему специализированному дилеру.

Всегда красивый камин.  
Ваша команда SPARTHERM  
Г.М. Рокосса



# СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие указания для автоматической горелки	4
1.1 Объем поставки автоматической горелки	5
2. Руководство по монтажу автоматической горелки	6
2.1 Технические характеристики автоматической горелки	6
2.2 Основные требования к установке камина	10
2.3 Место установки	10
2.4 становка / Монтаж	11
2.5 Общие указания по встраиванию в индивидуально изготовленную мебель / облицовку камина	12
2.6 Минимальные размеры для конструкции мебели / каминной облицовки	12
2.7 Противопожарная защита / Минимальные расстояния для встраиваемого камина ebios-fire®	13
2.8 Подача воздуха для горения	14
3. Руководство по эксплуатации автоматической горелки	14
3.1 Общие указания по эксплуатации	14
3.2 Топливо	15
3.3 Ввод в эксплуатацию	16
3.3.1 Сборка и установка	16
3.3.2 Запустите в работу камин ebios-fire® Quadra Inside Automatic I SL	18
3.3.3 Контроль при первом использовании	20
3.4 Добавление и замена топлива	20
3.5 Продолжительный перерыв в эксплуатации	21
4 Техническое обслуживание, очистка и устранение неисправностей автоматической горелки	21
4.1 Мебель и стекло сильно, быстро и неравномерно покрывается копотью	22

4.2 Неприятный запах	22	8. Очистка и уход	39
4.3 Изменяется картина пламени	22	8.1 Очистка деталей облицовки	39
4.4 Горелка не зажигается	22		
4.5 Горелка неожиданно гаснет	22	9. Техническое обслуживание / Устранение неисправностей	39
5. Фитильная горелка	23	9.1 Мебель и стекло сильно, быстро и неравномерно покрываются копотью	39
5.1 Объем поставки фитильной горелки	23	9.2 Огонь разжигается с трудом	39
6. Руководство по монтажу фитильной горелки	24	9.3 Неприятный запах	39
6.1 Технические характеристики	24	9.4 Изменяется картина пламени	40
6.2 Мат для горелки CERAMAT FN	28	9.5 Воспламеняется пролитый этанол	40
6.3 Основные требования к установке камина	28	10. Общие гарантийные условия	40
6.4 Место установки	28	10.1 Область применения	40
6.5 Установка / Монтаж	29	10.2 Общая информация	40
6.6 Общие указания по встраиванию в индивидуально изготовленную мебель / облицовку камина	29	10.3 Гарантийный срок	40
6.6.1 Минимальные размеры для конструкции мебели / каминной облицовки	30	10.4 Обязательные условия для вступления в силу и действия гарантии	41
6.6.2 Монтаж Quadra-Inside	31	10.5 Ограничение гарантийных обязательств	41
6.7 Противопожарная защита / Минимальные расстояния каминной топки ebios	32	10.6 Устранение дефектов / Ремонт	41
6.8 Подача воздуха для горения	32	10.7 Продление гарантийного срока	41
7. Руководство по эксплуатации	32	10.8 Запасные части	42
7.1. Общие указания по эксплуатации	32	10.9 Ответственность	42
7.2 Топливо	34	10.10 Заключительное замечание	42
7.3 Ввод в эксплуатацию	34	11 Информация о продукте для конструкторов / специализированных дилеров относительно каминов с отдельными горелками ebios-fire® QUADRA INSIDE AUTOMATIC SL	42
7.3.1 Ввод в эксплуатацию каминной топки ebios	35	12. Заявление производителя индивидуально изготавливаемой мебели / индивидуально изготавливаемого камина с серией Solitär	43
7.4 Добавление топлива	37		
7.5 Безопасный вывод из эксплуатации	38		

## ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

В соответствии с Законом о безопасности устройств и продуктов (GPSG), а также нашей законной обязанностью по информированию потребителей мы обращаем Ваше внимание на то, что данный продукт нагревается:

Теплота сгорания 96,6 %-ного этанола составляет примерно 29 600 кДж/кг. При расходе топлива 0,5 л/ч (около 0,4 кг/ч) выделяемое тепло составляет около 3 300 Вт (Quadra Inside Automatic I SL).

При работе декоративного камина необходим подвод большого количества свежего воздуха, так как в противном случае количество образующейся двуокиси углерода превысит допустимую концентрацию в помещении.

Как правило, подаваемый свежий воздух холоднее теплого воздуха в помещении, что приводит к потере энергии. Поэтому эффективная тепловая мощность любого биокамина очень невелика, в связи с чем декоративные топочные устройства на биотопливе не являются генераторами тепла.

Речь идет о декоративном топочном устройстве, не предназначенном для отопления помещений или непрерывной эксплуатации! Тем не менее, следует учитывать, что в процессе горения вырабатывается тепло в качестве побочного продукта. Это может приводить к чрезмерному нагреву помещения установки. Необходимо внимательно прочитать указания по технике безопасности и принять меры для обеспечения качественной вентиляции.

**Необходимо соблюдать настоящее руководство по эксплуатации.**

## 1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ГОРЕЛКИ

Маленькие дети, пожилые или немощные люди: Как и при эксплуатации любых других устройств с открытым огнем, для таких лиц целесообразно установить защитное приспособление. **Опасность получения ожога!** Категорически запрещается оставлять указанных лиц без присмотра у горящего или недавно погасшего камина ebios-fire®! Эксплуатировать камин ebios-fire® разрешается только под присмотром!

При монтаже и эксплуатации камина ebios-fire® необходимо соблюдать действующие национальные и местные правила и предписания - в частности, соответствующие нормы противопожарной защиты.

При установке камина следует обеспечить достаточную устойчивость и выбрать место монтажа таким образом, чтобы исключить перемещение горелки во время эксплуатации вследствие ударов и т. п.

Пожалуйста, помните о том, что запрещается добавлять топливо вручную сверху в лоток горелки камина. Заполнение топливом осуществляется исключительно с помощью встроенных насосов непосредственно из емкости!

Емкость с топливом разрешается заменять только лицам, знающим прибор и правила техники безопасности, которых Вы проинструктировали по вопросам использования камина.

Изделие ebios-fire® - не нагревательный прибор, а декоративный камин. Необходимо обеспечить достаточную вентиляцию в помещении. Из соображений безопасности устройство автоматически выключается после 8 часов непрерывной эксплуатации.

Биоэтанол является опасным веществом, и его хранение разрешено только в указанном ограниченном количестве: В связи с этим необходимо соблюдать действующие местные правила и нормы. Для жилых домов в Германии действуют следующие нормы:

Хранение в подвальном помещении	макс. 20 л
Хранение в жилом помещении	макс. 5 л

(Источник: Datenblatt zur Gefahrstoffinformation der Berufsgenossenschaft Rohstoffe und chemische Industrie, sowie Technische Regeln für brennbare Flüssigkeiten 20)

## 1.1 ОБЪЕМ ПОСТАВКИ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ГОРЕЛКИ

камин ebios-fire® Quadra Inside Automatic I SL со следующими характеристиками (см. также рис.1):

- встраиваемый камин ebios-fire® 1V, FD, 2R, 2L, C или U (начиная со стр. 7)
- корпус Quadra Inside Automatic I SL с лотком горелки из нержавеющей стали (C)
- монтажная рама для фиксации горелки (D) (не в сочетании с другими продуктами ebios-fire® для монтажа горелки);
- 2 пробки канистры с патрубком шланга;
- 2 подающих шланга (стандартная длина: 2,5 м / опционально: до 10 м)
- радиопульт дистанционного управления;
- блок питания с вилкой и кабелем длиной 1,8 м.
- 2 стеклодержателя (B) с 2-мя защитными стеклянными панелями (A)

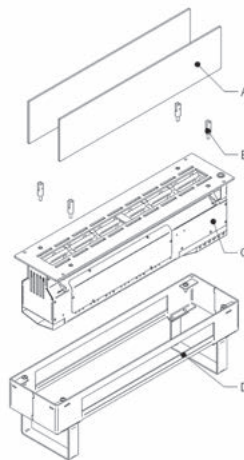
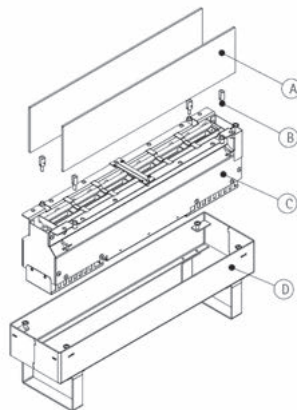


Рис. 1



## 2. РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ГОРЕЛКИ

Внимательно соблюдайте приведенные ниже указания. Помните, что биоэтанол — жидкое топливо, которое легко воспламеняется и при сгорании которого могут локально возникать высокие температуры. Также необходимо учитывать, что яркость пламени может уменьшиться настолько, что пламя станет невидимым. Следует обратить на это внимание детей и других людей, проживающих с Вами. При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации могут возникать опасные ситуации и взрывное воспламенение топлива.

Однако путем надлежащего монтажа и обращения с изделием можно гарантировать его безопасную и надежную работу.

Устройство не должно стоять отдельно, его необходимо выровнять по горизонтали. Во время работы запрещается перемещать горелку. С помощью необходимых мер необходимо исключить возможность падения или опрокидывания устройства при любых обстоятельствах.

### 2.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ГОРЕЛКИ

Quadra Inside Automatic I SL	
Вид топлива	Биоэтанол (содержание этанола 96,6%)
Расход топлива	около 0,5 л/ч
Энергия сгорания	3300 Вт
Минимальный объем помещения на одну горелку *	
Кратность воздухообмена 0,2 ч. <sup>-1**</sup>	418 м <sup>3</sup>
Кратность воздухообмена 0,5 ч. <sup>-1**</sup>	167 м <sup>3</sup>
Кратность воздухообмена 1 ч. <sup>-1**</sup>	84 м <sup>3</sup>
Допустимая влажность воздуха	макс. 60 % (относит.)
Допустимая температура окружающей среды	13–35 °С
Допустимое сетевое напряжение	100 – 240 В пер. тока

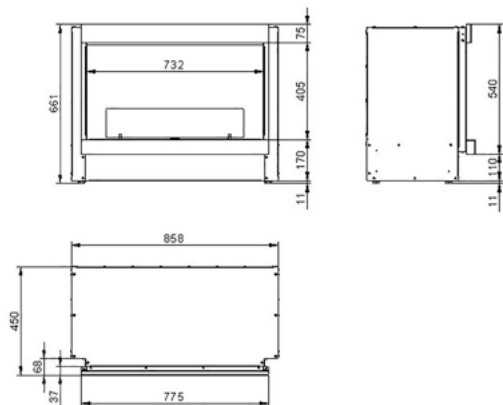
\* При максимальной длительности горения 5 часов. Вышеуказанные данные касаются только потребности в воздухе для ebios-fire® Quadra Inside Automatic I SL. Если в помещении имеются другие потребители воздуха, их следует учитывать отдельно.

\*\* В качестве грубых ориентировочных значений приведены следующие значения кратности воздухообмена :

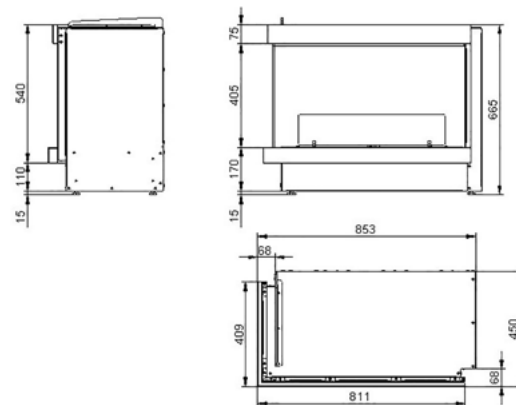
Кратность воздухообмена [1/ч]	Примечание
0...0,5	При закрытых окнах, дверях
0,3...1,5	Окно с шарниром внизу откинута (жалюзи отсутствуют)
5...10	Окно открыто наполовину

<sup>1)</sup> Recknagel, Sprenger, Schrameck: Heizung+Klimatechnik, Oldenbourg Verlag

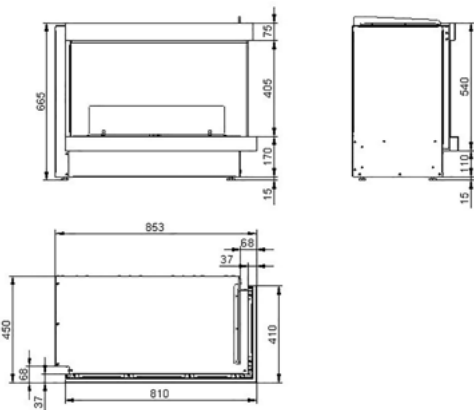
## Краткий обзор моделей с графическим изображением:



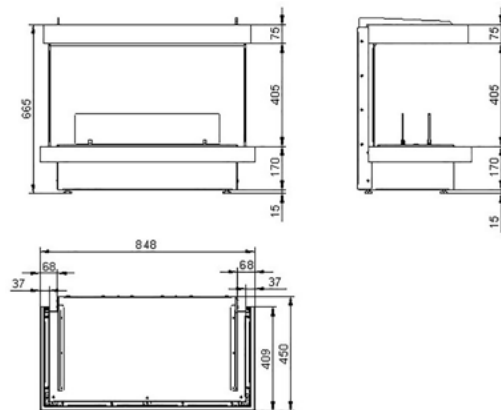
Модель	Встраиваемый камин ebios-fire® 1V
Расположение	Встраивание в мебельную стенку Встраивание в облицовку камина
Количество горелок	1
Ширина, мм	858
Глубина, мм	450
Высота, мм	660
Вес, кг	93 kg



Модель	Встраиваемый камин ebios-fire® 2L
Расположение	Встраивание в мебельную стенку Встраивание в облицовку камина
Количество горелок	1
Ширина, мм	853
Глубина, мм	450
Высота, мм	665
Вес, кг	88 кг

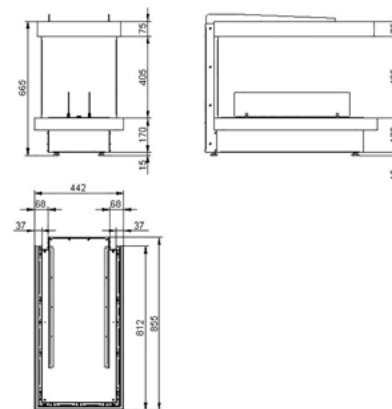
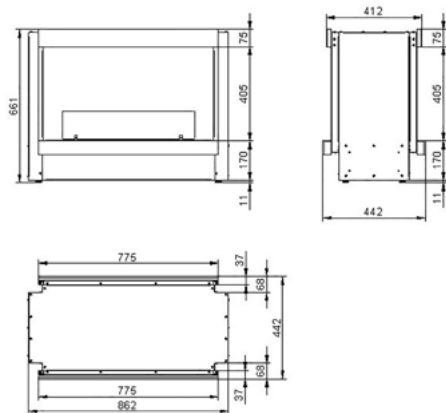


Модель	Встраиваемый камин ebios-fire® 2R
Расположение	Встраивание в мебельную стенку Встраивание в облицовку камина
Количество горелок	1
Ширина, мм	853
Глубина, мм	450
Высота, мм	665
Вес, кг	88 кг



Модель	Встраиваемый камин ebios-fire® C
Расположение	Встраивание в мебельную стенку Встраивание в облицовку камина
Количество горелок	1
Ширина, мм	848
Глубина, мм	450
Высота, мм	665
Вес, кг	81 кг





Модель	Встраиваемый камин ebios-fire® FD
Расположение	Встраивание в мебельную стенку Встраивание в облицовку камина
Количество горелок	1
Ширина, мм	862
Глубина, мм	442
Высота, мм	661
Вес, кг	85 кг

Модель	Встраиваемый камин ebios-fire® U
Расположение	Встраивание в мебельную стенку Встраивание в облицовку камина
Количество горелок	1
Ширина, мм	442
Глубина, мм	855
Высота, мм	655
Вес, кг	73 кг

## 2.2 ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К УСТАНОВКЕ КАМИНА

При монтаже и эксплуатации встраиваемого камина ebios-fire® следует соблюдать и выполнять все действующие национальные и европейские стандарты, а также местные нормы (требования к хранению, требования противопожарной защиты и т. д.)! Нижеуказанные применимые нормы приводятся без претензии на полноту списка и относятся исключительно к эксплуатации на территории Германии. В других странах необходимо соблюдать соответствующие национальные положения.

BetrSichV	Правила эксплуатационной безопасности
TRbF	Технические правила для горючих жидкостей
BsV	Правила противопожарной безопасности соответствующей федеральной земли
LBO	Земельные строительные правила
GefStoffV	Правила обращения с опасными веществами

Камин ebios-fire® разрешается устанавливать только в помещениях и местах, в которых их расположение, строительно-технические особенности и способ эксплуатации не могут стать источником опасности. Опорная поверхность места установки должна быть выполнена таким образом и иметь такие размеры, чтобы гарантировать возможность надлежащего использования ebios-fire® по назначению.

**При транспортировке камина ebios-fire® разрешается использовать только допустимые транспортные средства с достаточной грузоподъемностью.**

**Во время транспортировки в лотке горелки не должно быть топлива.**

**О ПОВРЕЖДЕНИЯХ ПРИ ТРАНСПОРТИРОВКЕ** следует немедленно сообщить поставщику с приложением фотоматериалов,

подтверждающих наличие проблемы. Во время монтажа и транспортировки футеровки следите за тем, чтобы облицовка и видимые элементы мебели, в которые встраивается камин, были защищены от загрязнений и повреждений.

Рекомендуется иметь в запасе подходящее средство для тушения горячей жидкости (класс пожара B).

## 2.3 МЕСТО УСТАНОВКИ

При установке / монтаже камина ebios-fire® необходимо помнить о том, что устройство не должно располагаться в непосредственной области излучения крупных источников тепла (радиаторов отопления, каминных печей и т.д.), а также в помещениях с высокой температурной нагрузкой (например, в сауне).

Встраиваемый камин ebios-fire® запрещено устанавливать:

1. на лестничных площадках, за исключением жилых зданий с не более чем двумя квартирами;
2. в коридорах общего пользования;
3. в гаражах;
4. в помещениях, где переработка, хранение или изготовление легковоспламеняющихся либо взрывоопасных веществ или смесей осуществляется в таких количествах, при которых возгорание или взрыв могут создать опасную ситуацию;
5. в помещениях с недостаточной вентиляцией;
6. в общедоступных местах без надзора;
7. в зонах, недостаточно защищенных от сквозняков;
8. на столах, предметах мебели, настенных полках и т.д. (не являющихся частью строительной конструкции);
9. под открытым небом без защиты от атмосферных воздействий и повышенной влажности.

При установке емкостей с этанолом необходимо исключить возможность их опрокидывания. Кроме того, емкости требуется хранить только в таких ящиках и шкафах, в которых исключено скопление горючих газов. В непосредственной близости от емкостей и магистралей с этанолом не должно быть источников воспламенения.

Пожалуйста, учитывайте, что емкости с этанолом должны находиться ниже горелки (макс. разность высот: 4 м), иначе при утечке возможен неконтролируемый разлив этанола.

В связи с этим шланги должны быть как можно короче (максимальная длина 10 м); кроме того, их следует защитить от контакта с острыми, остроконечными, горячими или шершавыми предметами.

При использовании 5-литровой емкости ebios-fire® место хранения канистр с этанолом должно иметь размеры не менее 350 x 180 x 240 мм (В x Ш x Г) для каждой канистры. Кроме того, место установки необходимо обустроить таким образом, чтобы исключалось скопление горючих газов, улавливался вытекающий этанол и не допускалось распространение пожара.

## 2.4 СТАНОВКА / МОНТАЖ

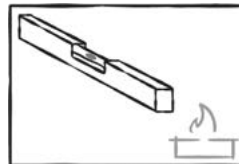
Встраиваемый камин ebios-fire® является готовым к эксплуатации устройством для монтажа в индивидуально изготовленном предмете мебели (из горючих материалов) или в индивидуально изготовленной облицовке для камина (из негорючих материалов).

Для индивидуально изготовленных топочных устройств, в которых используется встраиваемый камин ebios-fire®, не требуется трубопровод для отработанных газов.

Мебель или каминную облицовку со встраиваемым камином ebios-fire® необходимо выровнять по горизонтали и зафиксировать от опрокидывания. Настенное устройство необходимо закрепить на стене, напольное устройство — на стене или на полу. При этом необходимо соблюдать безопасные расстояния. Нельзя закрывать или перекрывать отверстия задней вентиляции. Монтируйте горелку (если она не предусмотрена заранее производителем) в специально предназначенные для этого выемки внутри встраиваемого камина.

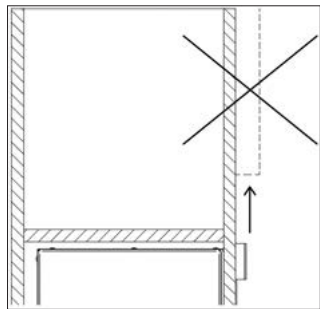
Напольную мебель можно устанавливать только на полу с достаточной несущей способностью. При недостаточной несущей способности следует принять соответствующие меры для ее достижения (например, использовать плиту для распределения веса).

Внесение каких-либо изменений в конструкцию встраиваемого камина ebios-fire® в принципе ЗАПРЕЩЕНО!



## 2.5 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВСТРАИВАНИЮ В ИНДИВИДУАЛЬНО ИЗГОТОВЛЕННУЮ МЕБЕЛЬ / ОБЛИЦОВКУ КАМИНА

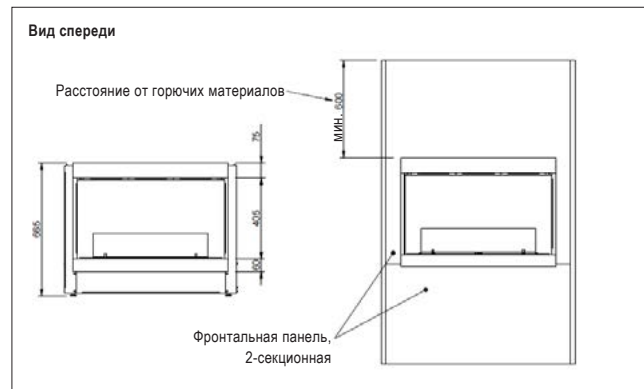
- Для конструкции индивидуально изготовленной мебели необходимо соблюдать минимальные расстояния и монтажные размеры.
- Донная плита мебели должна обладать достаточной несущей способностью (вес встраиваемого камина ebios-fire®, вкл. горелку, составляет от 73 до 79 кг в зависимости от исполнения.)
- Встраиваемый камин ebios-fire® должен быть выровнен и жестко привинчен к мебели.
- Мебель должна быть прочно соединена со стенкой или полом и защищена от случайного смещения, опрокидывания и/или поднятия. Используйте для этого подходящий крепежный материал.
- Запрещается закрывать все без исключения отверстия для подвода воздуха и вентиляционные отверстия сзади камина, так как это может привести к перегреву. **Опасность пожара!**
- Над воздуховыпускным отверстием встраиваемого камина поток теплого воздуха не должен преграждаться никакими предметами (напр., лицевой стороной двери).
- Поверхности фронтальной облицовки (в особенности сверху над камином) должны обладать теплостойкостью до температуры не менее 65 °С.



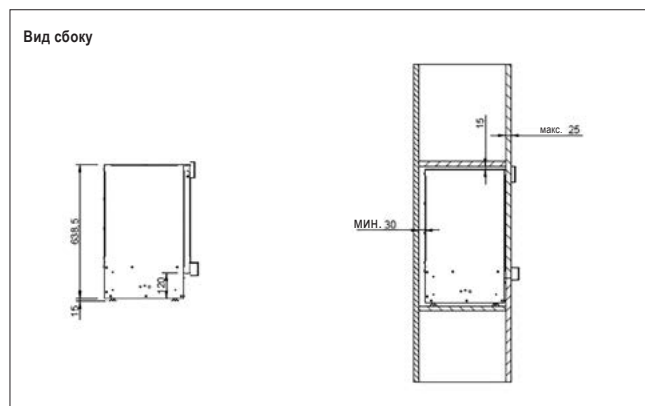
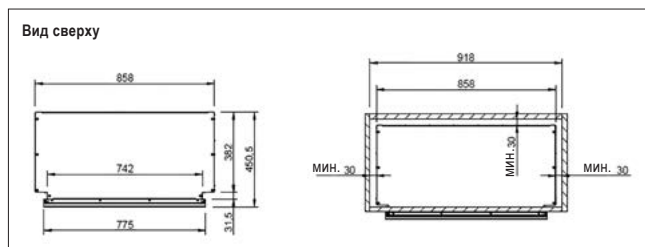
## 2.6 МИНИМАЛЬНЫЕ РАЗМЕРЫ ДЛЯ КОНСТРУКЦИИ МЕБЕЛИ / КАМИННОЙ ОБЛИЦОВКИ

- По техническим причинам монтаж фронтальной панели мебели должен выполняться 2-секционным.
- Вырез на фронтальной панели составляет 755 x 528 мм.
- Минимальное расстояние между верхней стороной встраиваемого камина и верхней крышкой мебели составляет 15 мм.
- Минимальное расстояние между задней частью встраиваемого камина и задней стенкой мебели составляет 30 мм.
- Боковое минимальное расстояние между камином и боковой стенкой мебели составляет 30 мм.
- Максимальная толщина панели для фронтальной облицовки составляет 25 мм.

**При монтаже облицовки камина соблюдать те же самые минимальные размеры и расстояния!**



## 2.7 ПРОТИВОПОЖАРНАЯ ЗАЩИТА / МИНИМАЛЬНЫЕ РАССТОЯНИЯ ДЛЯ ВСТРАИВАЕМОГО КАМИНА EBIOS-FIRE®



- В области теплового излучения (1000 мм) запрещается размещать легковоспламеняемые предметы (декорации, одежду и т.п.). (см. рис. 4)
- В пространстве между топочным устройством и потолком помещения (расстояние до потолка > 600 мм) не должно находиться никаких предметов!

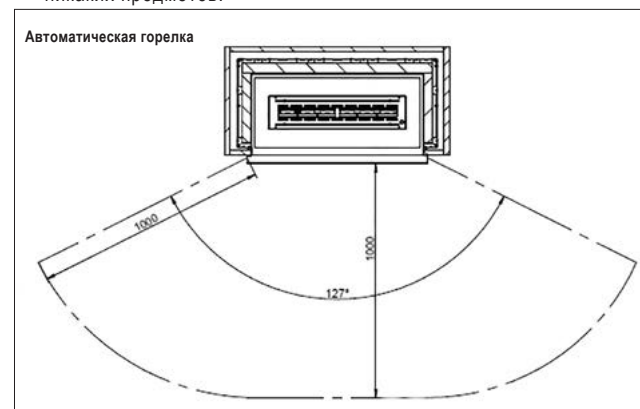


Рис.4 Противопожарная защита

## 2.8 ПОДАЧА ВОЗДУХА ДЛЯ ГОРЕНИЯ

Камин ebios-fire® Quadra Inside Automatic I SL потребляет воздух для горения из помещения установки (забор воздуха из помещения). Необходимо обеспечить подвод в помещение достаточного количества свежего воздуха. Возможно, притоку достаточного количества свежего воздуха препятствует герметизация окон и дверей (например, в связи с мерами экономии энергии). Поэтому следует обязательно соблюдать необходимую кратность вентиляции, а также максимально допустимую длительность горения и указанные габариты помещения. В противном случае это может отрицательно повлиять на самочувствие (головная боль, снижение концентрации) и, в определенных условиях, на безопасность пользователя, а также ухудшить процесс горения. Для защиты от данной опасности необходимо приобрести в специализированном магазине приборы, подобные сигнализатору дыма, которые будут сигнализировать о слишком высокой концентрации окиси углерода. (Кроме того, рекомендуется использовать указатели качества воздуха, анализирующие, помимо температуры, также концентрацию двуокиси углерода.)

Для достаточного притока свежего воздуха следует открыть окно.

## 3. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ГОРЕЛКИ

Перед монтажом или вводом в эксплуатацию изделия ebios-fire® необходимо внимательно прочитать данное руководство по монтажу и эксплуатации. Необходимо удалить все предметы из лотка горелки ebios-fire® Quadra Inside Automatic I SL.

Пожалуйста, соблюдайте правила противопожарной защиты и предписания по обращению с опасными материалами!

## 3.1 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Маленькие дети, пожилые или немощные люди: как и во всех топочных устройствах с открытым пламенем, для указанных лиц целесообразно установить защитное приспособление (доступное в качестве принадлежности в специализированных магазинах). **Опасность получения ожога!** Категорически запрещается оставлять таких лиц без присмотра у горящего или только что погасшего ebios-fire®! Обязательно обратите внимание людей, относящихся к указанным группам, на данный источник опасности.
- Запрещается ставить или класть какие-либо горючие предметы на поверхность ebios-fire® Quadra Inside Automatic I SL. Запрещается сушить белье на мебели. Сушилки для сушки одежды разрешается устанавливать только за пределами области излучения (рис. 4)! **Опасность пожара!**
- Во время процесса горения выделяется тепловая энергия, которая приводит к нагреванию горелки, поверхностей корпуса и стеклянных панелей (в зависимости от исполнения), а также защитных стекол. Не следует прикасаться к таким элементам без соответствующей защиты (например, термозащитной рукавицы). **Опасность получения ожога!**
- Категорически запрещается оставлять горящий камин без присмотра!
- При использовании ebios-fire® Quadra Inside Automatic I SL необходимо следить за тем, чтобы защитные стеклянные панели были вставлены.
- Во время работы камина рекомендуется открывать окно.
- Одновременная эксплуатация нескольких декоративных топочных устройств на этаноле разрешается лишь в том случае, если суммарный расход топлива всех устройств соответствует допустимой величине, указанной в местных правилах и нормах, и при этом дополнительно обеспечивается достаточная вентиляция. В связи с этим необходимо учитывать данные, приведенные в таблице пункта 2.1 «Технические характеристики».
- Внесение каких-либо изменений в конструкцию устройств ebios-fire® недопустимо.



- Речь идет о декоративном топочном устройстве, не предназначенном для отопления помещений или непрерывной работы! Тем не менее, следует учитывать, что в процессе горения вырабатывается тепло в качестве побочного продукта. При определенных обстоятельствах это может приводить к нагреванию места установки.
- При длительном перерыве в использовании камина рекомендуется плотно закрыть крышкой канистру с этанолом и извлечь из розетки штекер блока сетевого питания.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** заправлять горелку топливом снаружи / сверху.
- **ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ**
- Обращение с топливом возле горячих или горящих предметов сопряжено со значительным риском и является недопустимым! Необходи-



димо помнить о том, что в результате статического заряда может возникнуть одна искра, которой достаточно для воспламенения.

- Если Вы случайно разлили этанол, удалите его немедленно перед разжиганием горелки!
- Горелка предназначена исключительно для работы в помещениях. Эксплуатация под открытым небом или на сквозняке не допускается.
- Горелку разрешается эксплуатировать только при окружающей температуре в диапазоне от +13 до +35 °С.
- Высокая влажность воздуха и образование конденсата на горелке могут привести к неполадкам при работе. В таком случае необходимо выключить устройство или вообще не включать его.
- Пожалуйста, помните: яркость пламени может уменьшиться настолько, что пламя перестанет быть четко различимым. Следует обратить на это внимание детей и других людей, проживающих с Вами.
- Не курите при обращении с топливом и устройством ebios-fire®.

Несоблюдение этих основополагающих правил может привести к неконтролируемому воспламенению и даже взрыву!

## 3.2 ТОПЛИВО

В качестве топлива разрешается применять исключительно «биоэтанол» (химическая формула  $C_2H_6O$ ) с содержанием этанола 96,6 %. Вы можете приобрести его у Вашего дилера. При этом речь идет об опасном веществе согласно Европейскому соглашению по транспортировке опасных грузов: класс 3 PG II, ООН 1170.

Категорически запрещается использовать другое топливо, например, бензин, спирт или другие подобные горючие жидкости, а также смешивать эти виды топлива друг с другом или с другими веществами. Горелки разрешается эксплуатировать исключительно с предписанным видом топлива, иначе Вы утрачиваете право на гарантию, и при этом возможен ненадежный и опасный процесс работы.

Биоэтанол с концентрацией этанола выше или ниже 96,6% может привести к неисправной работе электронных приборов камина ebios-fire® Quadra Inside Automatic I SL.

Этанол является легко воспламеняющейся жидкостью, которую необходимо хранить в герметически закрытой емкости, в прохладном месте, защищенном от света и на расстоянии от источников воспламенения. Помните о том, что в результате статического заряда может возникнуть искра. Разрешается хранить максимум 5 литров этанола в жилом помещении и максимум 20 литров в подвале\*. Биоэтанол необходимо хранить в месте, недоступном для детей.

Пожалуйста, помните, что этанол предназначен исключительно для сжигания и непригоден для употребления в пищу. Не оставляйте детей без присмотра! В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу и покажите ему этикетку емкости с топливом.

\* (Источник: Datenblatt zur Gefahrstoffinformation der Berufsgenossenschaft Rohstoffe und chemische Industrie, sowie Technische Regeln für brennbare Flüssigkeiten 20)

### 3.3 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Устройство ebios-fire® Quadra Inside Automatic I SL поставляется с пустыми подающими шлангами во избежание разлива или испарения этанола при транспортировке.

Важные указания по вводу в эксплуатацию

- Круговые вырезы на продольной стороне корпуса горелки должны оставаться открытыми; их запрещено закрывать или уменьшать их поперечное сечение! Они служат для подвода воздуха.
- Винты регулировки по высоте должны быть доступны в любое время.
- Ход перемещения винтов для регулировки по высоте ограничен. Если он не обеспечивает достаточного выравнивания устройства, необходимо принять соответствующие конструктивные меры (например, использовать подкладку для монтажной рамы) для улучшения монтажной ситуации.
- При первом использовании шланги находятся в пустом состоянии. Поэтому возможно, что после завершения интервала зажигания в лотке горелки будет недостаточное количество этанола.
- Не допускайте чрезмерно изгиба шлангов при прокладке и подсоединении. Избегайте возникновения мест сжатия, истирания и растягивающей нагрузки!
- Категорически запрещается крепить шланги на наружной стороне корпуса горелки, они должны свободно свисать.
- Слегка потяните за быстродействующие муфты и убедитесь в том, что они надежно закреплены на заправочных переходниках.
- Для всех шланговых соединений необходимо убедиться в правильности размещения зажима. Шланги не должны отсоединяться от штуцеров при небольшом натяжении.
- Канистры с этанолом должны находиться только ниже горелки.. Категорически запрещается размещать канистры над лотком горелки.

#### 3.3.1 СБОРКА И УСТАНОВКА

1. Прежде всего извлеките автоматическую горелку из встраиваемого камина и поставьте ее на головку перед каминным корпусом. Затем введите штекер блока питания, а также силиконовый шланг без шлангового зажима через сверленные отверстия в пристенной перегородке каминного корпуса (рис. 1-4).
2. Теперь воспользуйтесь доступными в продаже щипцами, чтобы снова монтировать шланговый зажим на шланге (рис. 5). Это крайне важно для последующей фиксации шланга.
3. Далее необходимо втянуть небольшой отрезок шланга и штекера блока питания вовнутрь корпуса (рис. 6). Это облегчит дальнейший монтаж автоматической горелки. Теперь монтируйте шланг вместе со штекером на горелке. Разожмите при этом зажим на шланге и втолкните шланг вовнутрь до самого упора, чтобы он достиг горелки (рис. 7-8). Снова ослабьте зажим. Возникающее вследствие этого зажимное усилие прижимает шланг к соединительной втулке устройства, тем самым предотвращая его отсоединение от горелки в случае легкого рывка.
4. Теперь автоматическую горелку Quadra Inside следует ввести в специально предусмотренное для нее отверстие на каминной вставке. При этом прежде всего обратите внимание на требуемые для тонкой юстировки винты, расположенные по краям отверстия (рис. 9-10).
5. Горелку необходимо уложить на эти винты. Сверленные отверстия на горелке должны располагаться аксиально по отношению к винтам. Благодаря этому горелку впоследствии можно будет выровнять по горизонтали.
6. Теперь установите автоматическую горелку Quadra Inside в отверстие. Следите за тем, чтобы при ее установке не были зажаты или повреждены ни шланг, ни сетевая кабель (рис. 11).
7. Далее необходимо юстировать лоток горелки по сторонам относительно сверленных отверстий. Используйте для этого ключ с шестигранной головкой и небольшой водяной уровень. Оптимальная картина пламени возможна лишь в случае, когда устройство находится в равновесии (рис. 12-14).
  - Проверку горизонтального положения горелки с помощью ватерпаса



следует выполнять только в холодном состоянии.

- Винты для регулировки по высоте должны быть доступны в любое время.
  - Ход перемещения винтов для регулировки по высоте ограничен. Если он не обеспечивает достаточного выравнивания устройства, необходимо принять соответствующие конструктивные меры (например, использовать подкладку для монтажной рамы) для улучшения монтажной ситуации.
8. Снимите крышки с заполненных этанолом канистр. Затем навинтите заправочные переходники на емкости. Конец шланга с металлическим всасывающим наконечником должен лежать на дне канистры, чтобы гарантировать максимально возможное опорожнение канистры. При использовании других канистр, отличающихся от 5-литровых канистр компании Spartherm, следует заказать подходящие заправочные переходники и при необходимости более длинные шланги.
  9. Соедините всасывающие шланги посредством быстродействующих муфт с заправочными переходниками (рис. 15).
  10. Вставьте входящие в комплект стеклянные панели в гнезда на верхней стороне (рис. 16).
  11. После этого вставьте штекер блока питания в розетку.



Рис. 1

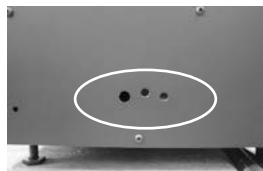


Рис. 2



Рис. 3



Рис. 4



Рис. 5



Рис. 6



Рис. 7

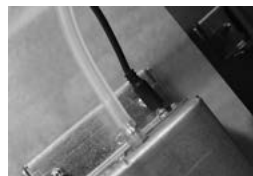


Рис. 8



Рис. 9



Рис. 10



Рис. 11



Рис. 12



Рис. 13

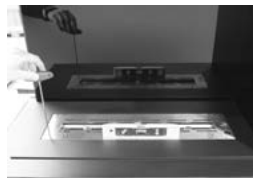


Рис. 14



Рис. 15

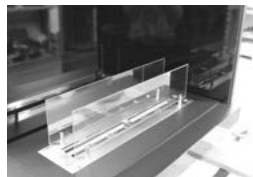


Рис. 16

### 3.3.2 ЗАПУСТИТЕ В РАБОТУ КАМИН EBIOS-FIRE® QUADRA INSIDE AUTOMATIC I SL

1. Нажмите переключатель на верхней стороне устройства. Раздается однократный звуковой сигнал, и светодиод начинает мигать. Данный переключатель переводит устройство в режим готовности к работе. С его помощью можно в любой момент выключить устройство. (Рис. 17-18)
2. Нажмите верхнюю кнопку на радиопульте дистанционного управления (рис. 19). Для выключения нажмите эту кнопку еще раз.
3. Звучит двойной сигнал, после чего начинается процесс зажигания. Теперь горелка одновременно осуществляет процессы подачи топлива насосами и зажигания. При этом на левой стороне начинает накаляться нить розжига. Сначала этанол собирается в середине лотка горелки, а затем поджигается там при достижении соответствующего уровня. (Температура этанола должна равняться как минимум 13°) После этого горящий этанол должен распределиться в лотке горелки преимущественно в направлении переключателя (рис. 20). Подождите, пока насос перестанет подавать топливо и истечет интервал зажигания.
  - Ни в коем случае не наклоняйте голову непосредственно над лотком горелки, особенно во время фазы зажигания!
  - Соблюдайте безопасное расстояние 1 метр от устройства до тех пор, пока не произойдет воспламенение топлива.
  - Пламя вначале будет едва различимым, особенно при холодном топливе. По мере нагрева лотка горелки высота и яркость пламени увеличиваются.
4. Если уровень топлива в теплом состоянии значительно выше на одном из концов лотка горелки, необходимо с помощью торцевого ключа дополнительно отрегулировать установочные винты в раме.  
**Совет:** тот конец горелки, на котором установлен переключатель, может иметь более высокий уровень топлива, чем конец без переключателя. Благодаря этому гарантируется, что в случае

понижения уровня датчик заблаговременно подаст сигнал для подачи топлива.

- Дополнительную регулировку нельзя производить во время горения! Категорически запрещается наклоняться непосредственно над горелкой!

5. Интервал зажигания автоматически заканчивается через определенное время. Если топливо не воспламенилось до этого момента, выключите устройство и повторно включите его через 10 секунд ожидания. Таким образом запускается новый процесс зажигания. Это может происходить при первом использовании, после длительного перерыва в работе или при слишком низкой температуре этанола. Если и при второй попытке топливо не поступает в лоток горелки или не воспламеняется, следует выключить устройство. Извлеките из розетки штекер сетевого блока питания и обратитесь в сервисную службу.

**Указание:** В устройство вмонтирован термовыключатель, который измеряет температуру лотка горелки. Если устройство отключается во время эксплуатации, его можно снова включить только по прошествии прикл. 15 – 20 минут. Это обеспечит Вашу собственную безопасность. На протяжении данной фазы мигает красный светодиод рабочего переключателя. По достижении фазы остывания горелка издает звуковой сигнал, и светодиод перестает мигать.

**Для обеспечения безопасности пользователя категорически запрещается зажигать горелку вручную!!!**



Рис. 17



Рис. 18



Рис. 19

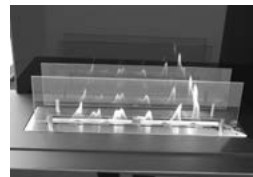


Рис. 20

### 3.3.3 КОНТРОЛЬ ПРИ ПЕРВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Если ввод в эксплуатацию не должен быть документально подтвержден путем заполнения соответствующего формуляра, пожалуйста, ответьте на следующие вопросы:

- Устройство не повреждено?
- Принадлежности комплектны?
- При монтаже в мебель обеспечен достаточный приток воздуха?
- Все расстояния выдержаны в соответствии с предписаниями?
- Канистра находится под горелкой?
- Все шланги и соединения герметичны?
- Индикатор работы в норме (красное кольцо на выключателе)?
- Этанол поступает в лоток горелки?
- Насос работает исправно?
- Нить розжига накаляется?
- Этанол распределяется по всему лотку горелки?
- Картина пламени равномерная?
- Температуры на окружающих поверхностях не критические (при необходимости измерить)?

### 3.4 ДОБАВЛЕНИЕ И ЗАМЕНА ТОПЛИВА

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ заправлять горелку топливом через лоток горелки!
- Замена канистр должна выполняться на как можно большем расстоянии от горячих деталей и источников воспламенения! **ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ!**



- Открутите крышку новой полной канистры (рис. 21). Отсоедините быстродействующую муфту от шланга на канистре (рис. 22) и отвинтите крышку с концом шланга от пустой канистры. Выньте заправочный переходник вверх из пустой канистры (рис. 23) и опустите всасывающий шланг в полную канистру (рис. 24). Навинтите заправочный переходник на полную канистру (рис. 25). Установите быстродействующую муфту на заправочный переходник (рис. 26).



Рис. 21



Рис. 22



Рис. 23



Рис. 24



Рис. 25



Рис. 26

### 3.5 ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕРЫВ В ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для безопасного вывода из эксплуатации следует нажать переключатель на горелке или верхнюю кнопку на пульте дистанционного управления и вынуть блок питания из розетки.

Спустя несколько секунд гаснет красный светодиод, сигнализирующий о работе устройства. Остаток этанола в лотке горелки выгорит примерно через 5–10 минут.

Перед длительным перерывом в эксплуатации шланги необходимо вынуть из канистр еще до выключения горелки и подождать звукового сигнала опорожнения обеих канистр. Это гарантирует, что шланги в значительной степени опорожнены. Затем канистры необходимо закрыть герметичными крышками (не заправочными переходниками). От заправочных переходников следует отсоединить быстроразъемные муфты.

## 4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ОЧИСТКА И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ГОРЕЛКИ

- Запрещается приступать к чистке устройства до его полного охлаждения (подождите как минимум 1 час)!
- Необходимо ежемесячно проверять устройство и очищать его.

В лотке горелки со временем образуются различные отложения. Их можно удалить в холодном состоянии кистью, щеткой или тряпкой, а затем убрать из лотка горелки пылесосом. Важно, чтобы лоток горелки всегда был чистым и в нем не было частиц материала, так как в противном случае возможна неверная работа измерителя уровня топлива.

На смежных поверхностях со временем могут появляться пятна вследствие горения этанола. Эти отложения можно удалять влажной тряпкой или средством для чистки стекла в холодном состоянии. Необходимо регулярно убирать пыль, так как частицы пыли могут сгорать или обугливаться. Это может приводить к загрязнению помещения, в котором установлен камин, и находящихся в нем предметов. В процессе очистки также необходимо убедиться в безупречной работе устройства путем проверки следующих компонентов:

- Герметичность всех без исключения шлангов, емкостей и соединений
- Состояние шлангов
- Повреждения и деформации устройства
- Чистоту отверстий для воздуха и отсутствие закрывающих их предметов
- Работу пульта дистанционного управления, запальных устройств и насосов

#### 4.1 МЕБЕЛЬ И СТЕКЛО СИЛЬНО, БЫСТРО И НЕРАВНОМЕРНО ПОКРЫВАЕТСЯ КОПОТЬЮ

Если этого не наблюдалось с начала эксплуатации, необходимо проверить следующее:

- Используется ли надлежащее топливо? (исключительно 96,6%-ный биоэтанол)
- Имеется ли в помещении сквозняк?

#### 4.2 НЕПРИЯТНЫЙ ЗАПАХ

- В лотке горелки присутствует топливо, хотя горелка выключена?
- Топливо было разлито при заправке?
- Обеспечивается достаточная вентиляция?
- В лотке горелки есть частицы и прочие посторонние предметы?

#### 4.3 ИЗМЕНЯЕТСЯ КАРТИНА ПЛАМЕНИ

- Используется ли надлежащее топливо? (исключительно 96,6%-ный биоэтанол)
- Соблюдены ли все безопасные расстояния?
- Достаточно ли проветривается помещение, в котором установлен камин?
- Защищено ли место установки от сквозняков?
- Круговые отверстия для приточного воздуха открыты?
- Окружающая температура ниже 13 °C или выше 35 °C?
- Устройство расположено практически горизонтально, этанол распределен по всей длине лотка горелки?

#### 4.4 ГОРЕЛКА НЕ ЗАЖИГАЕТСЯ

- Красное кольцо на выключателе горит?
- Накалена ли нить в конце лотка горелки?
- В емкостях имеется этанол? (Шланг внутри канистры должен касаться дна.)
- Видно ли, как этанол прокачивается насосом через шланги? В лотке горелки есть этанол?
- Температура окружающего воздуха или этанола ниже 13 °C? Этанол образует горючие газы при температуре не ниже 13°C.

#### 4.5 ГОРЕЛКА НЕОЖИДАННО ГАСНЕТ

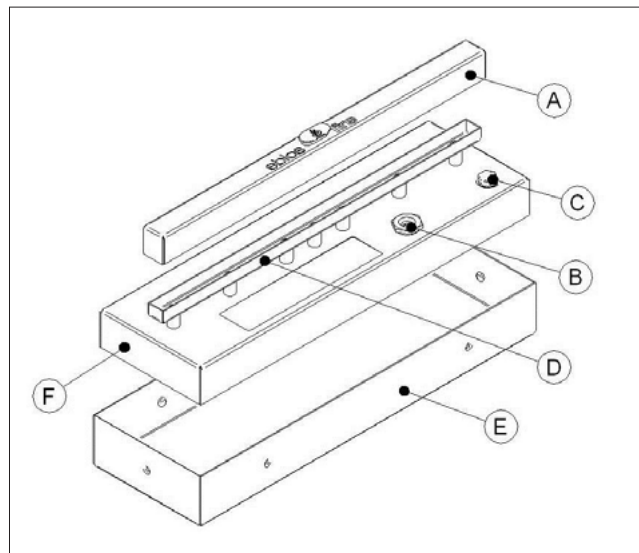
- Горелка автоматически отключается после 8 часов работы во избежание случайного перехода в длительный режим работы. (Красное кольцо вокруг кнопки по-прежнему горит, новый пуск возможен.)
- Прервана подача электропитания (красный светодиод на блоке питания должен гореть)? После сбоя электропитания и возобновления его подачи устройство ebios-fire® Quadra Inside Automatic I SL необходимо перезапустить.
- Горелка установлена правильно, отверстия для подачи и отвода воздуха соответствуют требованиям? Во избежание перегрева устройство ebios-fire® Quadra Inside Automatic I SL отключается при слишком высокой температуре корпуса. Красное кольцо выключателя мигает, новый пуск возможен лишь после охлаждения устройства.

## 5. ФИТИЛЬНАЯ ГОРЕЛКА

### 5.1 ОБЪЕМ ПОСТАВКИ ФИТИЛЬНОЙ ГОРЕЛКИ

ebios-fire со следующими особенностями:

- Каминная топка ebios
- Корпус: Quadra-Inside
- 1 горелка из нержавеющей стали
- 1 мат горелки из Ceramat FN
- Защитный резервуар для каждой горелки из нержавеющей стали
- Защитная крышка из нержавеющей стали (с захватом для ручки)
- Флакон для увлажнения мата горелки
- Пробка горловины бака с уплотнением
- Глазок уровня топлива
- Замок для открывания и закрывания пробки горловины бака
- Ненагревающаяся ручка для снятия и установки крышки
- Воронка для заливания топлива в горелку
- Зажигалка
- Заводская табличка (на лицевой стороне горелки)
- 5-литровая канистра с этанолом со сливным клапаном для первого ввода в эксплуатацию
- Горелка поставляется полностью смонтированной в одноразовом картонном ящике, удобном для транспортировки



Поз.	Наименование
A	Защитная крышка
B	Глазок уровня топлива
C	Заливное отверстие
D	Лоток горелки
E	Защитный резервуар
F	Бак

## 6. РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ ФИТИЛЬНОЙ ГОРЕЛКИ

Внимательно соблюдайте приведенные ниже указания. Помните, что биоэтанол — жидкое топливо, которое легко воспламеняется и при сгорании которого могут локально возникать высокие температуры. При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации могут возникнуть опасные ситуации и взрывное воспламенение топлива. Квалифицированная установка и надлежащее обращение гарантируют безопасную и надежную эксплуатацию устройства.

Камин необходимо выровнять в горизонтальном положении и защитить от опрокидывания. Настенное устройство необходимо крепить на стене, а напольное устройство - на полу. Это обеспечит Вашу собственную безопасность.

### 6.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ebios-fire			
Вид топлива:	Биоэтанол (содержание этанола 96,6%)		
Объем заполнения:	макс. 2,6 л		
Расход топлива:	0,5 л/ч		
Время горения:	ок. 5 ч*		
Температура в баке:	< 65°C		
Вес горелки (пустой) с крышкой:	5,3 кг		
Минимальный объем помещения для каждой горелки: **	84м³	167м³	418м³
Воздушный обмен при норме воздухообмена: **	1	0,5	0,2
Соответствующая площадь помещения при высоте пространства 2,5м **	34 м²	67 м²	167 м²

В качестве грубых ориентировочных значений приведены следующие кратности воздухообмена

Кратность воздухообмена [1/ч]	Примечание
0...0,5	При закрытых окнах, дверях
0,3...1,5	Окно с шарниром внизу откинуто (жалюзи отсутствуют)
5...10	Окно открыто наполовину

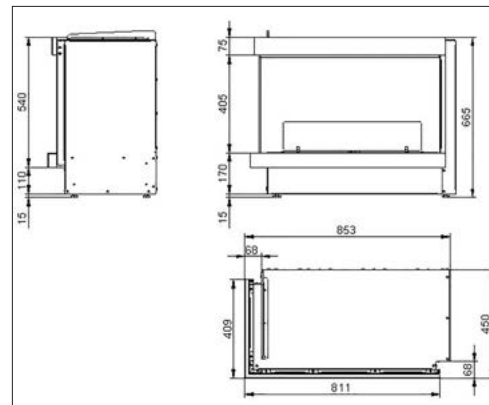
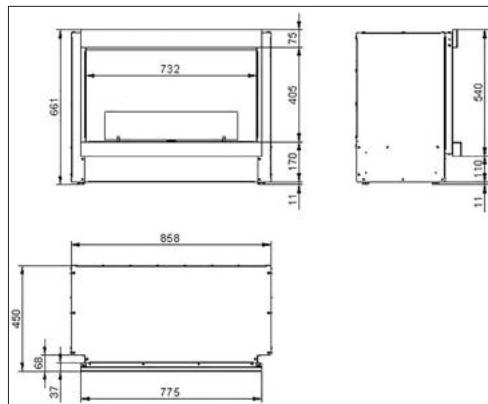
1) Recknagel, Sprenger, Schrameck: Heizung+Klimatechnik, Oldenbourg Verlag

\* Пожалуйста, помните: яркость пламени может уменьшиться настолько, что пламя перестанет быть четко различимым. Обратите на это внимание Ваших детей и других членов семьи.

\*\* Данные указания касаются исключительно потребности в воздухе для горения ebios-fire. Если в помещении имеются другие потребители воздуха, их следует учитывать отдельно.

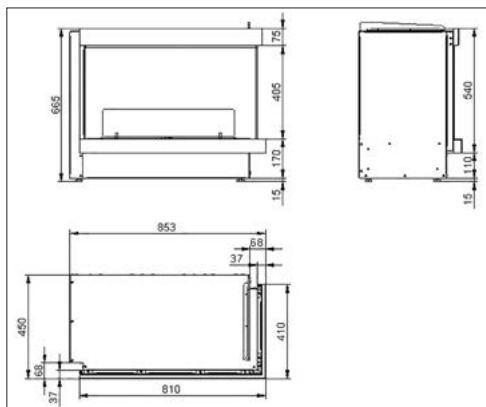


## Abbildungen der Modelle im Überblick:

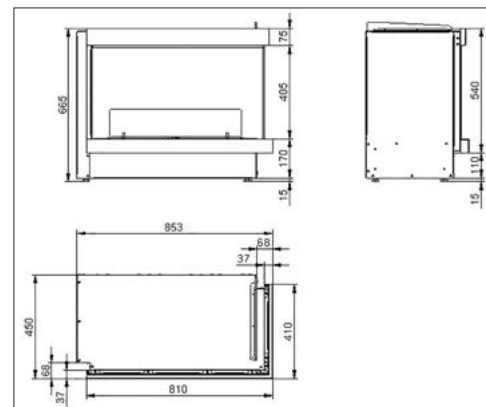


Модель	Каминная топка ebios 1V
Расположение	Встраивание в мебельную стенку Встраивание в облицовку камина
Количество горелок	1
Ширина, мм	858
Глубина, мм	450
Высота, мм	660
Вес, кг	88,5 кг

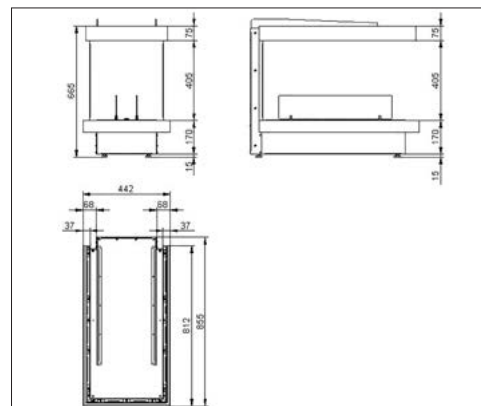
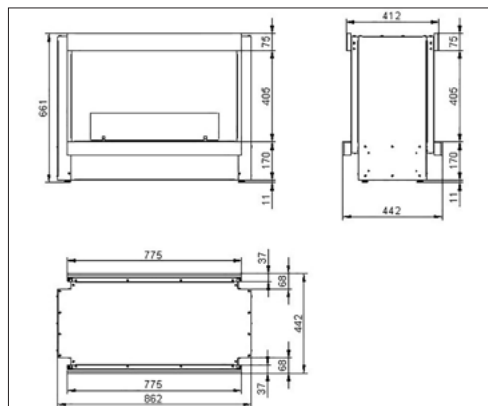
Модель	Каминная топка ebios 2L
Расположение	Встраивание в мебельную стенку Встраивание в облицовку камина
Количество горелок	1
Ширина, мм	853
Глубина, мм	450
Высота, мм	665
Вес, кг	88,5 кг



Модель	Каминная топка ebios 2R
Расположение	Встраивание в мебельную стенку Встраивание в облицовку камина
Количество горелок	1
Ширина, мм	853
Глубина, мм	450
Высота, мм	665
Вес, кг	88,5 кг



Модель	Каминная топка ebios 3RL
Расположение	Встраивание в мебельную стенку Встраивание в облицовку камина
Количество горелок	1
Ширина, мм	848
Глубина, мм	450
Высота, мм	665
Вес, кг	88,5 кг



Модель	Каминная топка ebios FD
Расположение	Встраивание в мебельную стенку Встраивание в облицовку камина
Количество горелок	1
Ширина, мм	862
Глубина, мм	442
Высота, мм	661
Вес, кг	88,5 кг

Модель	Каминная топка ebios U
Расположение	Встраивание в мебельную стенку Встраивание в облицовку камина
Количество горелок	1
Ширина, мм	442
Глубина, мм	855
Высота, мм	665
Вес, кг	88,5 кг

## 6.2 МАТ ДЛЯ ГОРЕЛКИ CERAMAT FN

К поставляемому в комплекте мату для горелки из CERAMAT FN (черного цвета) следует прикасаться только в перчатках, так как он может вызвать раздражение кожи. Материал может быть легко поврежден. Поэтому не складывайте мат, не сгибайте его и не совершайте других подобных действий.

## 6.3 ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К УСТАНОВКЕ КАМИНА

При установке и эксплуатации ebios-fire необходимо соблюдать и применять все действующие национальные и европейские стандарты, а также местные предписания (противопожарные нормы и т.д.)! Применяемые нормативные акты, перечисленные ниже, приводятся без претензии на полноту списка.

BetrSichV	Правила эксплуатационной безопасности
Vbf	Предписание о горючих жидкостях
BsV	Правила противопожарной безопасности соответствующей федеральной земли
LBO	Земельные строительные правила
GefStoffV	Правила обращения с опасными веществами

ebios-fire разрешается устанавливать только в помещениях и местах, в которых их расположение, строительные-технические особенности и способ эксплуатации не могут стать источником опасности. Опорная поверхность места установки должна быть выполнена таким образом и иметь такие размеры, чтобы гарантировать возможность надлежащего использования ebios-fire по назначению.

**При транспортировке ebios-fire разрешается использовать только допустимые транспортные средства с достаточной грузоподъемностью.**

**Для безопасной и незатруднительной транспортировки обязательно соблюдайте следующие пункты:**

- Вспомогательное транспортное оборудование (в случае необходимости), специальные тележки для перевозки мешков можно устанавливать только с обратной стороны ebios-fire.
- Во время транспортировки в баке должно отсутствовать топливо.

**О ПОВРЕЖДЕНИЯХ ПРИ ТРАНСПОРТИРОВКЕ** необходимо немедленно сообщить поставщику. Во время монтажа и транспортировки футеровки следите за тем, чтобы облицовка и видимые элементы мебели, в которые встраивается камин, были защищены от загрязнений и повреждений.

## 6.4 МЕСТО УСТАНОВКИ

При установке / монтаже ebios-fire помните о том, что устройство не должно располагаться в непосредственной области излучения крупных источников тепла (радиаторов отопления, каминных печей и т.д.), а также в помещениях с высокой температурной нагрузкой (например, в сауне).

Внешний нагрев топочного устройства, работающего на этаноле, во время перерыва в эксплуатации может привести к вытеснению топлива из бака через лоток горелки и накоплению его в защитной емкости.

В таком случае перед зажиганием ebios-fire следует извлечь горелку и опорожнить защитную ванну.

Запрещено устанавливать ebios-fire:

1. на лестничных площадках, кроме жилых зданий, имеющих не более двух квартир;
2. в коридорах общего пользования;
3. в гаражах;
4. в помещениях, где переработка, хранение или изготовление легковоспламеняющихся / взрывоопасных веществ либо смесей осуществляется в количествах, представляющих угрозу возгорания или взрыва;

5. в недостаточно проветриваемых помещениях.
6. в общедоступных местах без надзора;
7. в зонах, недостаточно защищенных от сквозняков;
8. на столах, предметах мебели, настенных полках и т. д.

## 6.5 УСТАНОВКА / МОНТАЖ

Каминная топка ebios является готовым к использованию устройством для монтажа в индивидуально изготовленном предмете мебели (из горючих материалов) или в индивидуально изготовленной облицовке для камина (из негорючих материалов).

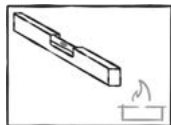
Для индивидуально изготавливаемых топочных устройств с каминной топкой ebios не требуется трубопровод для отработанных газов.

Мебель или облицовку камина со вставкой ebios необходимо выровнять по горизонтали и зафиксировать от опрокидывания. Настенное устройство необходимо закрепить на стене, напольное устройство — на стене или на полу. При этом следует соблюдать безопасные расстояния (рис. 8 и 9, область излучения). Не закрывайте отверстия задней вентиляции. Установите горелку с защитным резервуаром и крышкой в специально предусмотренные для нее отверстия в Quadra-Inside.

Напольную мебель можно устанавливать только на полу с достаточной несущей способностью. При недостаточной несущей способности следует принять соответствующие меры для ее достижения (например, использовать плиту для распределения веса).

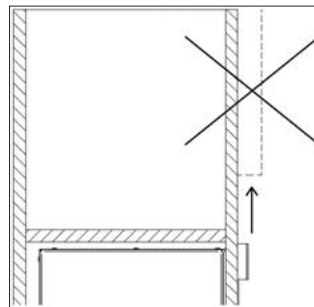
При настенном монтаже используйте подходящий крепежный материал (дюбеля, болты и т.п.).

Внесение каких-либо изменений в конструкцию каминной топки ebios НЕДОПУСТИМО!



## 6.6 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВСТРАИВАНИЮ В ИНДИВИДУАЛЬНО ИЗГОТОВЛЕННУЮ МЕБЕЛЬ / ОБЛИЦОВКУ КАМИНА

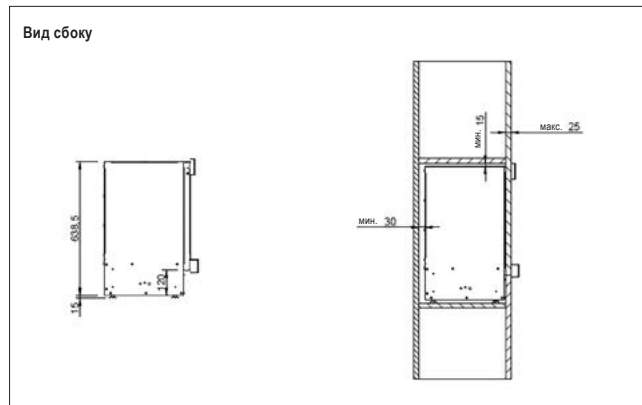
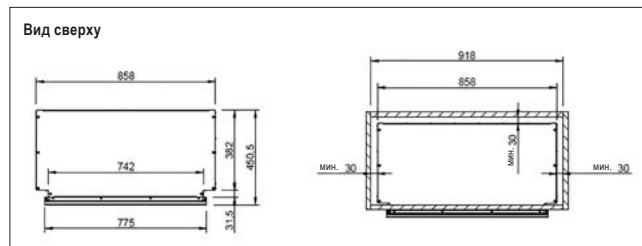
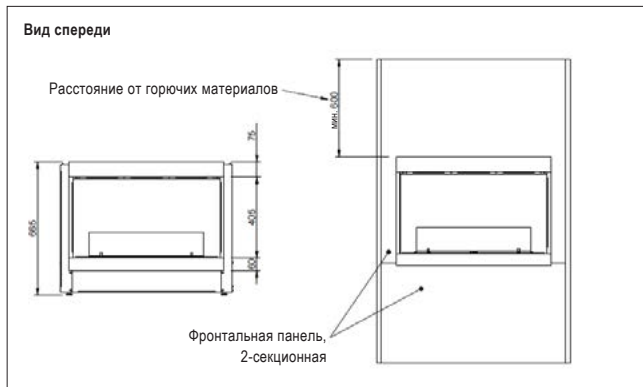
- Для конструкции индивидуально изготовленной мебели необходимо соблюдать минимальные расстояния и монтажные размеры.
- Донная плита мебели должна обладать достаточной несущей способностью (вес топочного элемента ebios - 88,5 кг).
- Необходимо выровнять положение каминной топки ebios и жестко привинтить ее к мебели.
- Мебель следует прочно прикрепить к стене или полу и защитить от случайного перемещения, опрокидывания и/или подъема. Используйте для этого подходящий крепежный материал.
- Запрещается закрывать все без исключения отверстия для подвода воздуха и вентиляционные отверстия сзади камина, так как это может привести к перегреву. **Опасность пожара!**
- Над воздуховыпускным отверстием каминной топки поток теплого воздуха не должен преграждаться никакими предметами (напр., лицевой стороной двери).
- Поверхности фронтальной облицовки (в особенности сверху над топкой) должны обладать теплостойкостью до 65 °С.



## 6.6.1 МИНИМАЛЬНЫЕ РАЗМЕРЫ ДЛЯ КОНСТРУКЦИИ МЕБЕЛИ / КАМИННОЙ ОБЛИЦОВКИ

- По техническим причинам монтаж фронтальной панели мебели должен выполняться 2-секционным.
- Вырез на фронтальной панели составляет 755 x 528 мм.
- Минимальное расстояние между верхней стороной топочного элемента и верхней крышкой мебели составляет 15 мм.
- Минимальное расстояние между задней частью топочного элемента и задней стенкой мебели составляет 30 мм.
- Боковое расстояние между топочным элементом и боковой стенкой мебели составляет 30 мм.
- Максимальная толщина панели для фронтальной облицовки составляет 25 мм.

При монтаже облицовки камня соблюдать те же самые минимальные размеры и расстояния!



## 6.6.2 МОНТАЖ QUADRA-INSIDE

1. Для облегчения монтажа можно демонтировать заслонку для подачи и отвода воздуха.
2. Поместите каминную топку ebios в заранее изготовленную выемку в мебели и выровняйте его положение.
3. Привинтите топочный элемент через нижнюю часть корпуса к боковой стенке мебели. Для этого с левой и правой стороны предусмотрено по 3 крепежных отверстия (рис. 6). Используйте для этого подходящие шурупы.
4. Смонтируйте фронтальную панель.
5. Вставьте Quadra-Inside в заранее изготовленный вырез в камере сгорания топочного элемента. (рис. 6a)
6. Закройте крышку корпуса Quadra-Inside. Обеспечьте правильное размещение таким образом, чтобы между крышкой корпуса и зоной пламени сохранялся равномерный (см. рис. 7) воздушный зазор для обеспечения достаточного притока воздуха. В противном случае корпус может быть покрыт сажей, что приведет к неравномерной картине пламени.
7. Затем устанавливают 2 защитные стеклянные панели (рис. 1).



Рис. 6

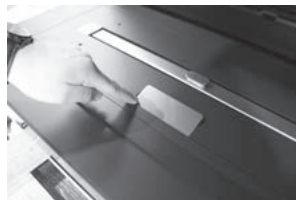


Рис. 6a



Рис. 7 Воздушный зазор около 9 мм (без крышки)

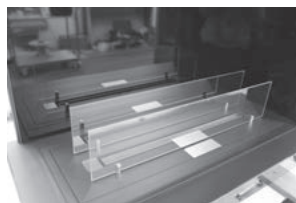


Рис 1

## 6.7 ПРОТИВОПОЖАРНАЯ ЗАЩИТА / МИНИМАЛЬНЫЕ РАССТОЯНИЯ КАМИННОЙ ТОПКИ EBIOS

- В области теплового излучения (500 мм) запрещается размещать легковоспламеняемые предметы (декорации, одежду и т.п.) (см. рис. 8)
- В пространстве между топочным устройством и потолком помещения (расстояние до потолка > 600 мм) не должно находиться никаких предметов!

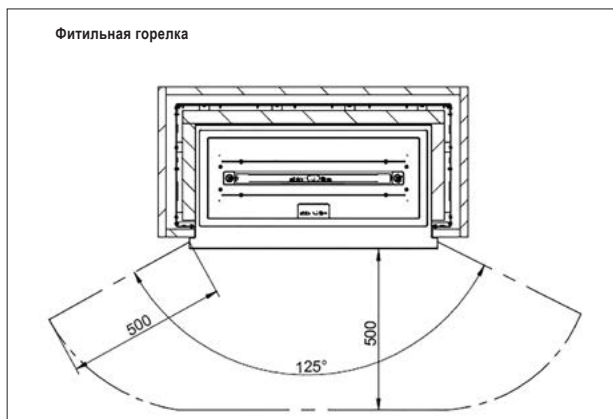


Рис.4 Противопожарная защита

## 6.8 ПОДАЧА ВОЗДУХА ДЛЯ ГОРЕНИЯ

ebios-fire потребляет воздух для горения из помещения, в котором он установлен (т.е. его эксплуатация зависит от воздуха в помещении). Необходимо обеспечить достаточный приток свежего воздуха в помещение. Возможно, притоку достаточного количества свежего воздуха препятствует герметизация окон и дверей (например, в связи с мерами экономии энергии). Это может снизить степень Вашего комфорта, а при определенных обстоятельствах также отрицательно повлиять на безопасность или процесс горения. Для достаточного притока свежего воздуха следует открыть окно.

## 7. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Перед монтажом или вводом в эксплуатацию ebios-fire необходимо внимательно прочитать данное руководство по монтажу и эксплуатации. Удалите все предметы из устройства ebios-fire-Quadra-Inside (кроме блока горелки).

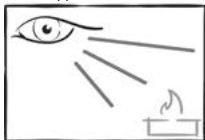
Пожалуйста, соблюдайте правила противопожарной защиты и предписания по обращению с опасными материалами!

### 7.1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Маленькие дети, пожилые или немощные люди: как и во всех топочных устройствах с открытым пламенем, для указанных лиц целесообразно установить защитное приспособление (доступное в качестве принадлежности в специализированных магазинах). **Опасность получения ожога!** Категорически запрещается оставлять таких лиц без присмотра у горящего или только что погасшего ebios-fire! Обязательно обратите внимание людей, относящихся к указанным группам, на данный источник опасности.



- Нельзя располагать легковоспламеняющиеся предметы и материалы на свободных поверхностях каминной топки ebios. Не сушите белье на горячих поверхностях каминной топки или топочной камеры. Сушилки для белья можно устанавливать только за пределами области излучения. **Опасность пожара!**
- Во время процесса горения выделяется тепловая энергия, которая приводит к нагреванию горелки, поверхностей корпуса и стеклянных панелей (в зависимости от исполнения), а также защитных стекол. Не следует прикасаться к таким элементам без соответствующей защиты (например, термозащитной рукавицы). **Опасность получения ожога!**
- Никогда не оставляйте без присмотра горящий камин!



- При эксплуатации Quadra-Inside необходимо следить за тем, чтобы крышки корпуса были закрыты, а защитные стекла вставлены.
- Во время работы камина рекомендуется открывать окно.
- Эксплуатация нескольких декоративных этаноловых топков допускается только в случае, если расход топлива всеми устройствами не превышает уровень 0,5 л/ч, и при этом обеспечивается достаточное проветривание помещения. В связи с этим необходимо учитывать данные, приведенные в таблице пункта 6.1 «Технические характеристики».
- Горелку можно использовать только с матом для горелки и данными фитилями. Изменение количества фитилей, материала фитилей или мата горелки недопустимо.
- Внесение каких-либо изменений в конструкцию устройств ebios-fire запрещено.
- Речь идет о декоративном топочном устройстве для частных жилых помещений, которое не предназначено для отопления или непрерывной эксплуатации! Тем не менее, следует помнить, что

в процессе горения выделяется тепло в качестве побочного продукта (ок. 3 кВт). При определенных обстоятельствах это может приводить к нагреванию места установки.

- Если горелка не используется, в баке не должно быть топлива, а сама горелка должна быть накрыта защитной крышкой.
- Горелки предназначены для того, чтобы топливо сгорало до конца. Если Вы хотите наслаждаться видом пламени лишь короткое время, пожалуйста, залейте соответствующее небольшое количество топлива. В случае преждевременного окончания работы откройте горелку защитной крышкой, используя для этого ненагревающую ручку. После гашения горелки выдержите паузу не менее 1 часа!
- НЕ заливайте топливо в теплую или горящую горелку и через лоток горелки! **ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ!**



- Обращение с топливом возле горячих или горящих предметов сопряжено со значительным риском и является недопустимым!
- Никогда не заливайте топливо через лоток горелки, а только через заливное отверстие! (см. рис. 1)
- Если Вы случайно разлили этанол, немедленно уберите его, причем сделайте это перед зажиганием горелки! После этого устройство необходимо проветрить в течение 5-10 минут, чтобы любые скопившиеся в нем испарения этанола полностью улетучились.
- Пожалуйста, помните: яркость пламени может уменьшиться настолько, что пламя перестанет быть четко различимым. Следует обратить на это внимание детей и других людей, проживающих с Вами.
- Минимальное время ожидания между гашением и повторным заполнением горелки = 1 час!

- Не курите при обращении с топливом и устройством ebios-fire.
- Несоблюдение этих основополагающих правил может привести к неконтролируемому воспламенению и даже взрыву!

## 7.2 ТОПЛИВО

В качестве топлива используется «биоэтанол» (химическая формула  $C_2H_6O$ ) с содержанием этанола 96,6%. Вы можете приобрести его у Вашего дилера. При этом речь идет об опасном веществе согласно Европейскому соглашению по транспортировке опасных грузов: класс 3 PG II, ООН 1170.

Категорически запрещается применять другое топливо (например, бензин, спирт и тому подобные горючие жидкости), а также смешивать эти виды топлива друг с другом или с прочими веществами. Горелки разрешается эксплуатировать исключительно с предписанным видом топлива, иначе Вы утрачиваете право на гарантию, и при этом возможен ненадежный и опасный процесс работы.

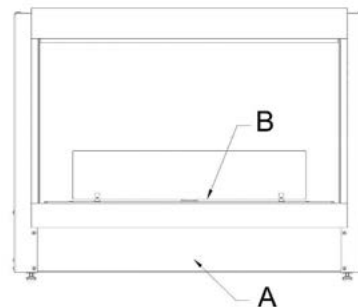
Этанол — легковоспламеняющаяся жидкость, которую следует хранить в плотно закрытой, защищенной от света емкости вдали от источников огня. В жилом помещении разрешено хранить не более 5 л, в подвале — не более 20 л этанола. Биоэтанол необходимо хранить в месте, недоступном для детей. Для безопасности наполняйте горелку непосредственно перед эксплуатацией, чтобы ее не могли случайно зажечь посторонние и чтобы топливо не испарялось.

Пожалуйста, помните, что этанол предназначен исключительно для сжигания и непригоден для употребления в пищу. Не оставляйте детей без присмотра! В случае проглатывания этанола немедленно обратитесь к врачу и покажите ему этикетку емкости с топливом.

## 7.3 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Топочный элемент ebios с Quadra Inside поставляется с пустой горелкой во избежание разлива и испарения этанола при транспортировке.

Убедитесь (в частности, перед каждым вводом в эксплуатацию), что внутри защитного резервуара нет топлива.



A	Каминная топка ebios
B	Quadra-Inside

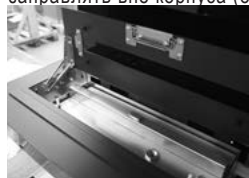


Поз.	Наименование
A	Зажигалка
B	Ключ (для пробки бака)
C	Бутылочка для увлажнения горелки
D	Ненагревающаяся ручка
E	Сливной кран
F	Воронка

### 7.3.1 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ КАМИННОЙ ТОПКИ EBIOS

Порядок действий:

1. Обеспечьте достаточный приток воздуха. (см. пункт 6.8)
2. Убедитесь в том, что горелка погасла и полностью остыла (минимальное время выдержки после гашения - 1 час).
3. При заправке горелка может оставаться в корпусе. Откройте для этого крышку корпуса. В зависимости от монтажной ситуации может потребоваться снять защитные стеклянные панели. При монтаже в специально изготовленный очаг (система камина) горелку следует заправлять вне корпуса (обзор уровня наполнения).



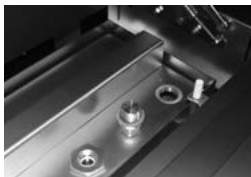
4. Проверьте количество топлива в баке.
5. Убедитесь в том, что защитная крышка уложена на горелку и накрывает мат горелки.
6. С помощью ключа выкрутите пробку заливного отверстия.



7. Вставьте воронку в заливное отверстие и залейте макс. 2,6 л биоэтанола.



8. Глазок уровня показывает максимально допустимый уровень заполнения. Максимальный уровень достигнут, если биоэтанол вытекает через прорези (смотри стрелку) в свод рефлектора.



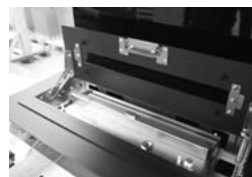
9. Возьмите в руку флакон для увлажнения горелки. Введите отверстие флакона в отверстие бака таким образом, чтобы флакон погрузился в топливо. Сдавите флакон так, чтобы из него вышел воздух, а при отпуске вошло топливо. Подождите, пока флакон не примет свою исходную форму.



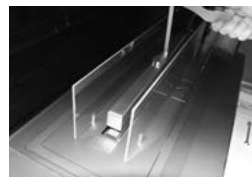
10. С помощью ключа плотно затяните резьбовую пробку заливного отверстия.



11. Закройте крышку корпуса мебели камина и следите за тем, чтобы крышка не выступала в зону пламени, а оставалась на равномерном расстоянии до желоба горелки (см. рис. 7). Затем установите защитные стеклянные панели.



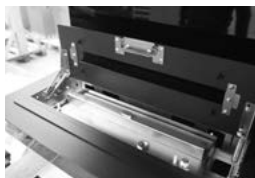
12. Вставьте ненагревающуюся ручку в щель для поддевания защитной крышки и снимите крышку.



13. Смочите мат горелки топливом из только что заполненного флакона.



14. Положите флакон в сторону.  
 15. Перед розжигом следует подождать примерно 2 минуты, чтобы фитили полностью пропитались этанолом.  
 16. Зажгите огонь на мате горелки и отойдите в сторону от огня. Подождите несколько минут, пока не образуется равномерная картина пламени.



В случае заправки чрезмерного количества топлива и его перелива из горелки этанол будет собираться в защитную емкость. Опорожните емкость немедленно, причем сделайте это перед розжигом горелки. Очистите поверхность горелки насухо до полного удаления остатков этанола. Кроме того, оставьте горелку на 5-10 минут в открытом состоянии, чтобы из нее улетучились любые накопившиеся испарения этанола.

**Внимание:** этанол легко воспламеняется. Вблизи не должно быть источников воспламенения!

## 7.4 ДОБАВЛЕНИЕ ТОПЛИВА

- НЕ заливайте топливо в теплую или горящую горелку и через лоток горелки! **ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ЖИЗНИ!**



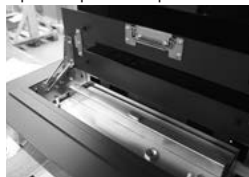
- Минимальное время ожидания между гашением и повторным заполнением горелки = 1 час!
- При необходимости подождите, пока не остынут еще горячие защитные стеклянные панели на устройстве! **Опасность получения ожогов!**

Горелки предназначены для того, чтобы топливо сгорало до конца. Если Вы хотите наслаждаться видом пламени лишь короткое время, пожалуйста, залейте соответствующее небольшое количество топлива. В случае преждевременного окончания работы накройте горелку защитной крышкой, используя для этого ненагревающую ручку.

Добавление топлива осуществляется следующим образом:

1. Обеспечьте достаточный приток воздуха. (см. пункт 6.8)
2. Убедитесь в том, что горелка погасла и полностью остыла (минимальное время выдержки после гашения - 1 час).

3. При заправке горелка может оставаться в корпусе. Откройте для этого крышку корпуса. В зависимости от монтажной ситуации может потребоваться снять защитные стеклянные панели. При монтаже в специально изготовленный очаг (система камина) горелку следует заправлять вне корпуса (обзор уровня наполнения).



4. Проверьте количество топлива в баке.
5. Убедитесь в том, что защитная крышка уложена на горелку и накрывает мат горелки.
6. С помощью ключа выкрутите пробку заливного отверстия.



7. Вставьте воронку в заливное отверстие и залейте макс. 2,6 л биоэтанола.



8. Глазок уровня показывает максимально допустимый уровень заполнения. Максимальный уровень достигнут, если биоэтанол вытекает через прорези (см. стрелку) в свод отражателя.



В случае заправки чрезмерного количества топлива и его перелива из горелки этанол будет собираться в защитную емкость. Опорожните емкость немедленно, причем сделайте это перед разжиганием горелки.

Очистите поверхность горелки насухо до полного удаления остатков этанола. Оставьте горелку на несколько минут открытой. Благодаря этому улетучатся любые скопившиеся в ней остатки этанола.

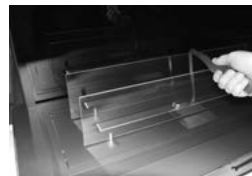
Внимание: этанол легко воспламеняется. Поблизости не должно быть источников воспламенения!

Для зажигания горелки следуйте описанным под пунктом 3.3.1!

## 7.5 БЕЗОПАСНЫЙ ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

В случае преждевременного окончания работы накройте горелку защитной крышкой с помощью ненагревающейся ручки.

Для этого следует подхватить защитную крышку ненагревающейся ручкой и уложить ее сверху на лоток горелки.



## 8. ОЧИСТКА И УХОД

Производить очистку ebios-fire–Quadra-Inside можно только в холодном состоянии.

### 8.1 ОЧИСТКА ДЕТАЛЕЙ ОБЛИЦОВКИ

- Запрещается приступать к чистке устройства до его полного охлаждения (подождите как минимум 1 час)!
- Металлические декоративные поверхности и детали облицовки можно протереть влажной тряпкой (не используйте микроволокно!)
- Стекланные поверхности можно очищать стандартными средствами для мытья стекол и мягкой тряпкой (не используйте микроволокно!)
- Поверхности нержавеющей стали можно очищать обычным чистящим средством
- для нержавеющей стали. Их следует применять только в направлении шлифования!

Регулярно удаляйте пыль на мебели и под мебелью ebios-fire, так как частицы пыли могут сгорать или обугливаться. Это может приводить к загрязнению помещения, в котором установлен камин, и находящихся в нем предметов.

## 9. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ / УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- Фитили и мат горелки следует подвергать визуальному контролю с регулярными интервалами. Материал может быть легко поврежден. По этой причине мат горелки не следует ломать, сгибать или производить другие подобные действия. Изменение конструкции фитилей или мата горелки недопустимо.

- Мат горелки можно заменить примерно через 800 часов эксплуатации (соответствует расходу топлива примерно в 400 л биоэтанола). Если у Вас возникли дополнительные вопросы, обращайтесь к Вашему дилеру.
- Используйте только наши оригинальные запасные части.
- Время от времени следует проверять уплотнитель пробки горловины на наличие трещин и при необходимости замените его.
- Если у Вас возникли дополнительные вопросы, обращайтесь к Вашему дилеру.

### 9.1 МЕБЕЛЬ И СТЕКЛО СИЛЬНО, БЫСТРО И НЕРАВНОМЕРНО ПОКРЫВАЮТСЯ КОПОТЬЮ

Если этого не наблюдалось с начала эксплуатации, необходимо проверить следующее:

- Используется ли надлежащее топливо? (см. пункт 7.2)
- Правильно ли установлена облицовка/крышка? (см. пункт 6.6.2)

### 9.2 ОГОНЬ РАЗЖИГАЕТСЯ С ТРУДОМ

Если этого не наблюдалось с начала эксплуатации, необходимо проверить следующее:

- Есть ли топливо в горелке? (см. пункт 7.4)
- Увлажнен ли мат горелки? (см. пункт 7.3.1)
- Используется ли надлежащее топливо? (см. пункт 7.2)

### 9.3 НЕПРИЯТНЫЙ ЗАПАХ

- Находится ли в неработающей горелке топливо? (см. пункт 7.1)
- Установлена ли защитная крышка? (см. пункт 7.1)
- Было ли пролито топливо во время заправки? (см. пункт 7.4)

## 9.4 ИЗМЕНЯЕТСЯ КАРТИНА ПЛАМЕНИ

- Поврежден ли мат горелки? (см. пункт 9)
- Используется ли надлежащее топливо? (см. пункт 7.2)
- Соблюдены ли все безопасные расстояния? (см. пункт 6.6)
- Достаточно ли проветривается помещение, в котором установлен камин? (см. пункт 6.8)
- Защищено ли место установки от сквозняков? (см. пункт 6.4)

В случае заметного изменения картины пламени, в частности, выхода пламени далеко за границы защитных стекол, необходимо прекратить работу камина (см. пункт 7.5) и сообщить об этом специализированному дилеру!

## 9.5 ВОСПЛАМЕНЯЕТСЯ ПРОЛИТЫЙ ЭТАНОЛ

Если пролитый этанол загорится, попытайтесь немедленно погасить огонь. Для этого можно использовать, например, пенный огнетушитель со спиртоустойчивой пеной или подходящее противопожарное одеяло. Мы рекомендуем всегда держать наготове такие огнетушительные средства.

Если пламя не удастся погасить сразу, немедленно вызовите по телефону пожарную команду и выполняйте ее указания!

## 10. ОБЩИЕ ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

### 10.1 ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Действие настоящих Общих гарантийных условий распространяется на отношения между производителем, компанией Spartherm Feuerungstechnik GmbH и продавцами / торговыми посредниками. Они не являются полным эквивалентом договорных и гарантийных условий, которые продавец / торговый посредник предоставляет или может предоставлять своим клиентам в каждом отдельном случае.

### 10.2 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Данный продукт является высококачественным изделием, изготовленным в соответствии с современным уровнем техники. Используемые в нем материалы были тщательно отобраны и подвергались постоянному контролю, как и производственный процесс на нашем предприятии. Для монтажа данного изделия требуются специальные знания. Поэтому монтаж и ввод в эксплуатацию наших изделий должны осуществляться только специализированными предприятиями с соблюдением норм действующего законодательства.

### 10.3 ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК

Общие гарантийные условия действуют только на территории Федеративной Республики Германия и Европейского Союза. Гарантийный срок и объем гарантийных обязательств, предоставляемых в рамках настоящих условий, выходят за пределы гарантии, предусмотренной законом, которая остается неизменной.

Компания Spartherm Feuerungstechnik GmbH предоставляет гарантию сроком 24 месяца на устройства ebios-fire® (исполнение Solitär и вставки).



Компания Spartherm Feuerungstechnik GmbH предоставляет гарантию сроком 6 месяцев на быстроизнашивающиеся детали в топочной зоне - например, фитили, маты горелки, уплотнители и стеклокерамику.

## 10.4 ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ И ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ

Отсчет гарантийного срока начинается с момента отгрузки продукции продавцу / торговому посреднику. Данный факт должен быть подтвержден документально - например, в виде счета с квитанцией продавца / торгового посредника о поставке. В случае заявления гарантийной претензии клиент обязан предъявить гарантийный сертификат, выданный при покупке изделия. При отсутствии вышеупомянутых документов компания Spartherm Feuerungstechnik GmbH не несет обязательств по проведению гарантийного обслуживания.

## 10.5 ОГРАНИЧЕНИЕ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Гарантия не распространяется на перечисленные ниже случаи.

- - износ изделия;
- - поверхности:обесцвечивание лакокрасочного покрытия или поверхностей с гальваническим покрытием мебели камина и/или горелки, обусловленное термическими нагрузками или перегрузками;
- - стеклянные панели: Загрязнения сажей или вевшимися остатками сгоревших материалов, а также цветковые или другие внешние изменения вследствие термической нагрузки.
- Использование неподходящего или не упомянутого выше топлива. Для камина ebios-fire® мы рекомендуем использовать биоэтанол (напр., марки ebios-fire®) с концентрацией 96,6 %.
- нарушение правил транспортировки и/или хранения;
- ненадлежащее обращение с хрупкими элементами (например, стеклом и керамикой);

- ненадлежащее обращение и/или применение;
- ненадлежащее заполнение устройства;
- невыполнение работ по техническому обслуживанию;
- неправильный монтаж или подключение устройства;
- несоблюдение указаний руководства по монтажу и эксплуатации;
- внесение технических изменений в конструкцию устройства посторонними лицами.

## 10.6 УСТРАНЕНИЕ ДЕФЕКТОВ / РЕМОНТ

Вне зависимости от условий обязательного гарантийного обслуживания, которые имеют приоритет над условиями настоящего заявления о предоставлении гарантии в течение установленных законодательством гарантийных сроков, в рамках данной гарантии бесплатно устраняются любые дефекты, которые, согласно предоставленным доказательствам, были вызваны браком материала или изготовления, при условии соблюдения остальных условий настоящего заявления о предоставлении гарантии.

В рамках настоящего заявления о предоставлении гарантии компания Spartherm Feuerungstechnik GmbH сохраняет за собой право устранить имеющийся дефект или произвести бесплатную замену устройства. Приоритетным является устранение дефектов. Настоящее заявление о предоставлении гарантии категорически исключает возмещение любого дополнительного ущерба, выходящего за рамки установленных законом гарантийных обязательств.

## 10.7 ПРОДЛЕНИЕ ГАРАНТИЙНОГО СРОКА

В случае гарантийного обращения согласно данному заявлению о предоставлении гарантии, связанного с устранением дефектов или заменой устройства, гарантийный срок на замененное устройство / компонент продлевается.

## 10.8 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

В случае использования запасных частей разрешается применять исключительно детали, изготовленные самим производителем или рекомендованные им к эксплуатации.

## 10.9 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Повреждения и требования возмещения ущерба, причиной которых не являются дефекты поставленного компанией Spartherm Feuerungstechnik GmbH устройства, исключаются и не входят в объем настоящего заявления о предоставлении гарантии. Исключением являются предусмотренные законом требования гарантийного обслуживания, если они имеют место в конкретном случае.

## 10.10 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

Помимо данных гарантийных условий и обязательств, специализированный дилер / партнер по договору охотно предоставит Вам консультацию и практическую помощь. Настоятельно рекомендуем регулярно вызывать специалиста по установке/специализированного дилера для проверки каминов и каминных печей.

# 11 ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ ДЛЯ КОНСТРУКТОРОВ / СПЕЦИАЛИ- ЗИРОВАННЫХ ДИЛЕРОВ ОТНО- СИТЕЛЬНО КАМИНОВ С ОТДЕЛЬ- НЫМИ ГОРЕЛКАМИ EBIOS-FIRE® QUADRA INSIDE AUTOMATIC SL

Системы ebios-fire® QUADRA INSIDE AUTOMATIC содержат безопасные и надежные горелки для декоративных каминов, работающих на биоэтаноле.

У всех горелок системы ebios-fire® QUADRA INSIDE AUTOMATIC компании Spartherm Feuerungstechnik GmbH жидкий этанол в лотке горелки отделен посредством шлангов от запаса этанола во внешних емкостях. В лотке горелки всегда присутствует незначительное количество горючей жидкости, которое сгорает в течение 5-10 минут.

Конструкция горелок ebios-fire® QUADRA INSIDE AUTOMATIC разработана в соответствии с актуальным уровнем техники. Эти горелки имеют элементы защиты, обеспечивающие надежную и бесперебойную эксплуатацию.

Хотя горелки системы ebios-fire® INSIDE AUTOMATIC предназначены для декоративных целей, при их работе также создается тепло. Оно выделяется в результате сгорания этанола, в результате чего, с одной стороны, образуется декоративное пламя, а, с другой стороны, вырабатывается тепловая энергия в количестве примерно 3 300 Вт (Quadra Inside Automatic I SL с расходом топлива около 0,5 л/час). Хотя горелки выделяют это тепло, согласно действующим положениям они не являются отопительными приборами и не предназначены для данной цели с технической точки зрения.

Как при первом монтаже, так и перед вводом в эксплуатацию горелок системы ebios-fire® QUADRA INSIDE AUTOMATIC необходимо внимательно прочитать настоящее руководство по монтажу и эксплуатации, обращая особое внимание на инструкции по технике безопасности и меры по обеспечению вентиляции здания.

При использовании каминов собственной конструкции рекомендуется провести измерение температуры во время работы. Для этого могут использоваться подходящие контактные термометры или цифровые лазерные термометры (например, инфракрасный термометр VOLTcraft® IR 900-30S, диапазон измерений -50...+900 °C).

Для проведения измерений на встраиваемых каминах из стекла (например, перегородки в зонах спа и велнесс, ресторанах, отелях и т.п.) следует наклеить на них подходящие точки измерения. Необходимо соблюдать указания, изложенные в руководстве по эксплуатации термометра.

При использовании каминов собственной конструкции с горелками системы ebios-fire® QUADRA INSIDE AUTOMATIC пользователь должен подготовить собственные руководства по эксплуатации для этих изделий, указать в них измеренные значения температуры и передать их покупателю / первому пользователю.

Индивидуальные встраиваемые камины с горелками системы ebios-fire® QUADRA INSIDE AUTOMATIC не разрешается украшать сезонными декоративными элементами, такими как гирлянды, накидки, салфетки и т. д., а также рождественскими и пасхальными украшениями или декоративными камнями/дровами из керамики. Они перекрывают каналы для приточного воздуха.

В руководстве по монтажу и эксплуатации приводятся только основные сведения относительно обращения с горелками ebios-fire® QUADRA INSIDE AUTOMATIC и их эксплуатации; пользователь должен дополнить их в собственном руководстве указаниями с учетом особенностей его конечного продукта.

Указания по использованию и технике безопасности являются базовой составной частью договора купли-продажи и всегда входят в объем поставки компании Spartherm Feuerungstechnik GmbH. В случае их утери необходимо обратиться в компанию Spartherm Feuerungstechnik GmbH для их получения.

## 12. ЗАЯВЛЕНИЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ИНДИВИДУАЛЬНО ИЗГОТОВЛИ- ВАЕМОЙ МЕБЕЛИ / ИНДИВИДУ- АЛЬНО ИЗГОТОВЛИВАЕМОГО КАМИНА С СЕРИЕЙ SOLITÄR

Покупателю индивидуального созданного мебельного элемента или камина с серией Solitär строителем этого мебельного элемента или камина должны быть подтверждены профессионально выполненные сооружение (мебели/камина) и монтаж (горелки). Производитель подтверждает, что все перечисленные в данном руководстве пункты учтены и внесены в его конструкцию. Кроме того, производитель должен передать данное руководство покупателю. Заявление производителя для покупателя выполняется в письменной форме.

**ВНИМАНИЕ:** Хранить в надежном месте!

Пожалуйста, храните настоящее руководство вместе с действительным и четко датированным торговым чеком. Предъявляйте данные документы нашим монтажникам при проведении возможных сервисных работ.

# SPARTHERM

## DIE WELTMARKE FÜR IHR WOHNZIMMER

The Global brand for your living room | La référence mondiale pour votre salon | Il marchio mondiale per il vostro soggiorno

La marca mundial para su salón | Het merk van wereldformaat voor uw woonkamer | Światowa marka do Państwa salonu

Торговая марка № 1 для Вашего дома

D Ihr Fachhändler | UK Your specialist dealer | F Votre revendeur spécialisé  
IT Il vostro rivenditore specializzato | E Sus comercios especializados  
NL Uw vakhandelaar | PL Państwa sprzedawca | РУС Ваш дилер



Spartherm Feuerungstechnik GmbH · Maschweg 38 · D-49324 Melle  
Phone +49 (0) 5422 94 41-0 · Fax +49 (0) 5422 9441-14 · [www.spartherm.com](http://www.spartherm.com)